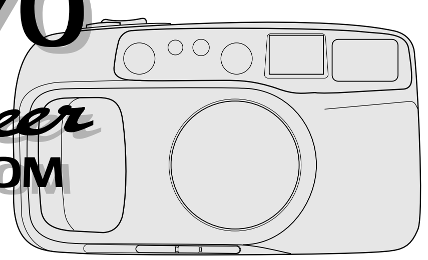
MINOLTA

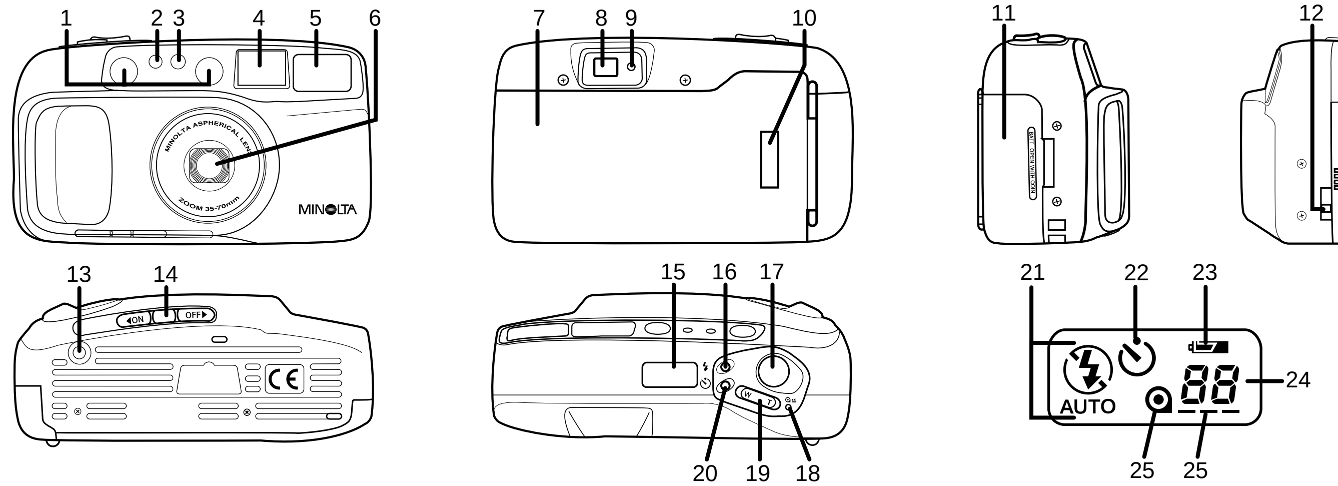
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BEDIENUNGSANLEITUNG

RIVA ZOOM 70 / Sightseer ZOOM



Minolta Co., Ltd.	**3-13, 2-Chome, Azuchi-Machi, Chuo-Ku, Osaka 541-8556, Japan**
Minolta GmbH	Kurt-Fischer-Strasse 50, D-22923 Ahrensburg, Germany
Minolta France S.A.	365 Route de Saint-Germain, F-78420 Carrieres-Sur-Seine, France
Minolta (UK) Limited	7 Tanners Drive, Blakelands, Milton Keynes, MK14 5BU, England
Minolta Austria Ges. m.b.H.	Amalienstrasse 59-61, A-1131 Wien, Austria
Minolta Camera Benelux B.V.	Zonnebaan 39, P.O. Box 6000, NL-3600 HA Maarssen, The Netherlands
Belgium Branch	Prins Boundewijnlaan 1, B-2550 Kontich, Belgium
Minolta (Schweiz) AG	Riedstrasse 6, CH-8953 Dietikon, Switzerland
Minolta Svenska AB	Albygatan 114, S-171 54 Solna, Sweden
Finland Branch	Niittykatu 6 PL 37, SF-02201 Espoo, Finland
Minolta Portugal Limitada	Av. do Brasil 33-A, P-1700 Lisboa, Portugal
Minolta Corporation	
Head Office	101 Williams Drive, Ramsey, New Jersey 07446, U.S.A.
Los Angeles Branch	11150 Hope Street Cypress, CA 90630, U.S.A.
Minolta Canada Inc.	
Head Office	369 Britannia Road East, Mississauga, Ontario L4Z 2H5, Canada
Vancouver Branch	230-3771 Jacombs Road, Richmond, B.C. V6V 2L9, Canada
Minolta Hong Kong Limited	Room 208, 2/F, Eastern Center, 1065 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong
Minolta Singapore (Pte) Ltd.	10, Teban Gardens Crescent, Singapore 608923
Shanghai Minolta Optical Products Co., Ltd.	368 Minolta Road, Songjiang, Shanghai, China

9222-2442-16 NI-F909



FOR PROPER AND SAFE USE

Read and understand all warnings and cautions before using this product.

⚠ CAUTION

Batteries may become hot or explode due to improper use.
- Use only the batteries specified in this instruction manual.
- Do not install the batteries with the polarity (+/–) reversed.
- Do not subject batteries to fire or high temperatures.
- Do not attempt to recharge, short, or disassemble.
- Tape over lithium battery contacts before disposal. Follow local codes for battery disposal.

Keep batteries and other things that could be swallowed away from young children. Contact a doctor immediately if an object is swallowed.

The lens retracts when the camera is turned off. Touching the lens barrel while it is retracting may cause injury.

Immediately remove the batteries and discontinue use if...
- the camera is dropped or subjected to an impact in which the interior is exposed.
- the product emits a strange smell, heat, or smoke.

Do not disassemble. Electric shock may occur if a high voltage circuit inside the camera is touched. Take your camera to a Minolta Service Facility when repairs are required.

PRECAUTIONS D'UTILISATION

Pour votre sécurité, respectez les instuctions énoncées ci-dessous.

⚠ *AVERTISSEMENTS*

En cas de mauvaise utilisation, les piles peuvent s'échauffer ou exploser.
- *N'utiliser que les piles spécifiées par ce mode d'emploi.*
- *Ne pas mettre la pileà l'envers.*
- *Ne pas soumettre la pile à des températures très élevées.*
- *Ne pas mettre une pile en court-circuit, tenter de la recharger ou de la démonter.*
- *Avant de jeter votre pile, nous vous recommandons de l'entourer d'un ruban adhésif afin de l'isoler. Suivre la règlementation en vigueur pour la destruction des piles.*

Conserver les piles ou les objets pouvant être avalés hors de portée des enfants. Contacter immédiatement un médecin en cas d'ingestion.

L'objectif se rétracte si on éteint l'appareil. Ne pas toucher l'objectif lorsqu' il se rétracte.

Retirer immédiatement les piles et interrompre l'utilisation si :
- *suite à une chute ou à un impact, le mécanisme interne est abîmé.*
- *le produit diffuse une odeur anormale, chauffe ou fume.*

Ne pas démonter. On risque de recevoir une décharge électrique si l'on touche un circuit interne haute tension. Contacter votre revendeur pour toute réparation éventuelle.

PRECAUCIONES PARA SU SEGURIDAD

Lea cuidadosamente para entender cada advertencia antes de utilizar esta cámara

⚠ PRECAUCION

La pila puede calentarse o explotar si se la utiliza incorrectamente.
- Utilice la pila determinada en este manual de instrucciones.
- No instale la pila al revés (con los lados + y - invertidos)
- No exponga la pila al fuego o altas temperaturas.
- No trate de cargar, cortocircuitar o desarmar.
- Coloque cinta en los contactos de la pila de litio antes de deshacerse de ella. Cumpla con los reglamentos locales para deshacerse de las pilas.

Tenga cuidado; pueden ocurrir accidentes cuando utilice este producto cerca de niños pequeños.

Guarde las pilas u objetos que pueda tragar, fuera del alcance de los niños pequeños. Consulte inmediatamente con un médico si tragara un objeto.

Saque inmediatamente la pila y no siga utilizando si...
- la cámara se cae o recibe un golpe que hace que se rompa y pueda verse el interior.
- la cámara emita un olor extraño, calor, o humo.

No desarme. Consulte a un Centro de Servicio autorizado de Minolta si necesita reparar la cámara. Puede sufrir una sacudida eléctrica si toca uno de los circuitos de alta tensión dentro de la cámara.

SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie dieses Produkt in Gebrauch nehmen, lesen und beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitshinweise:

⚠ *HINWEISE*

Batterien können bei unsachgemäßem Gebrauch explodieren.
- *Verwenden Sie nur Batterien des in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Tpys.*
- *Achten Sie beim Einsetzen der Batterien auf richtige Polarität.*
- *Setzen Sie Batterien niemals Feuer oder hohen Temperaturen aus.*
- *Versuchen Sie nie, Einwegbatterien aufzuladen, kurzzuschließen oder zu zerlegen.*
- *Werfen Sie verbrauchte Batterien nur in dafür vorgesehene Sammelbehälter.*

Technische Geräte gehören grundsätzlich nicht in Kinderhände. Dies gilt auch für diese Kamera. Kleine Kinder können Gegenstände verschlucken.
Bewahren Sie daher Zubehörteile und Batterien in sicherer Entfernung von kleinen Kindern auf.

Der Objektivubus zieht sich in das Gehäuse zurück, wenn die Kamera ausgeschaltet wird. Blockieren Sie nicht den Objekcivtubus, während er sich in das Kameragehäuse zurückzieht. Störungen im Kameramechanismus könnten die Folge sein.
Entnehmen Sie bitte sofort die Batterie und benutzen Sie die Kamera nicht weiter, wenn...
- das Kameragehäuse beschädigt und Wasser in das Innere der Kamera eingedrungen ist,
- die Kamera einen seltsamen Geruch, Hitze oder Rauch ausströmt.

Bei einer technischen Störung niemals selbst das Gehäuse öffnen und die Kamera demontieren. Bringen Sie die Kamera zu Ihrem Minolta-Service, wenn eine Reparatur erforderlich ist. Berühren Sie niemals die inneren Schaltkreise der Kamera; es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

⚠

PROPER USE AND CARE

- Do not fire the flash if your subject is closer than the minimum flash distance stated in the manual.
- Do not subject the camera to shock, extreme heat or high humidity.
- Do not subject the camera to focused sunlight.
- Do not let the camera get wet.
- Do not let the camera come in contact with sand, salt or other grit.
- This camera is designed for use between -10 and 40 °C (14 to 104 °F).
- At colder temperatures, the data panel response time may be slow. At higher temperatures the display may temporarily darken. It will restore when the temperature normalizes.
- If the lens becomes dirty, clean it with a lens brush. If necessary, moisten a sheet of lens tissue with one drop of lens-cleaning fluid and gently wipe the lens. Never touch the lens surface with your fingers.
- Never use alcohol or chemical solvents on the camera body. If it is dirty, clean it with a soft, dry cloth.
- When not in use, keep the camera in a cool, dry place away from dust and chemicals. For extended storage, place the camera in an airtight container with a drying agent such as silica gel.
- For more information about your camera, contact your local camera dealer or write to the Minolta distributor in your area.

ATTENTION

- *Eviter de déclencher le flash à très courte distance de votre sujet. Il est préférable de respecter la distance minimale indiquée dans ce manuel.*
- *Ne pas soumettre l'appareil à un choc, une température très élevée ou à une forte humidité.*
- *Ne pas observer le soleil directement à travers le viseur de l'appareil.*
- *Ne pas laisser l'appareil humide.*
- *Ne pas mettre l'appareil en contact avec du sable ou du sel.*
- *Cet appareil est concu pour fonctionner entre -10° et +40°C.*
- *Aux températures les plus froides, l'affichage sera plus lent, tandis qu'aux températures élevées il pourra s'assombrir momentanément.*
- *Si l'objectif devient sale, le nettoyer doucement avec une brosse soufflante destinée aux objectifs. Si cela est nécessaire, humidifier un tissu optique avec un produit spécial optique pour l'essuyer doucement.*
- *Ne jamais utiliser d'alcool ou autres solvants chimiques sur le corps de l'appareil. Lorsque celui-ci est sale, l'essuyer avec un tissu doux, sec et propre.*
- *Lors de sa non utilisation, conserver l'appareil dans un endroit sec et frais à l'abri de la poussière et des produits chimiques. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il est recommandé de le placer dans une boîte hermétique avec un agent dessiccatif type silica gel.*
- *Pour toute question concernant l'appareil, ou pour expédier celui-ci au Service Après Vente, contracter votre revendeur.*

USO CORRECTO Y CUIDADO

- No destelle el flash si su objeto está más cerca de la distancia mínima para el flash de acuerdo a las instrucciones de este manual.
- No haga sufrir la cámara golpe, mucho calor o mucha humedad.
- No exponga la cámara directamente a los rayos solares. Puede provocar un incendio si los rayos del sol quedan enfocados sobre un punto.
- No moje nunca la cámara.
- No deje nunca la cámara expuesta a arena, sal, etc.
- Esta cámara ha sido diseñada para funcionar entre -10° y 40°C.
- A bajas temperaturas, el panel de datos tendrá una respuesta más lenta, a temperaturas altas, se oscurecerá temporalmente pero se solucionará cuando la temperatura vuelva a la normalidad.
- Para limpiar la superficie del objetivo, cepille primero el polvo o arena, y después, si fuera necesario, empañe un papel de limpieza de lentes con líquido especial para cristales y limpie el objetivo. No toque la superficie del objetivo con sus dedos.
- No utilice alcohol o disolventes orgánicos para limpiar la cámara. Si está sucia, limpie gentilmente con un paño suave y seco.
- Cuando no usa la cámara, guárdela en un lugar fresco y seco, lejos del polvo y productos químicos. Si no lo usara durante un largo período de tiempo, guarde la cámara en un recipiente hermético con un agente secante de gel de sílice.
- Si tiene alguna duda sobre su cámara, consulte a su vendedor de cámaras local o escriba al distribuidor Minolta de su zona.

.VORSICHTSMAßREGELN

- *Benutzen Sie den Blitz nicht unterhalb der in der Bedienungsanleitung genannten Mindestentfernung.*
- *Setzen Sie die Kamera keinen harten Stößen, extremen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.*
- *Schützen Sie die Kamera vor direktem Sonnenlicht.*
- *Das Eindringen von Sand oder ähnlichen Schmutzpartikeln kann die Ursache für kostspielige Reparaturen sein oder sogar einen Totalschaden verursachen. Seien Sie daher besonders vorsichtig, wenn Sie Ihre Kamera zu Aufnahmen mit an den Strand nehmen.*
- *Diese Kamera ist für den Einsatz bei Temperaturen zwischen -10°C und +40°C vorgesehen.*
- *Extrem niedrige Temperaturen beeinträchtigen die Funktion. Stecken Sie die Kamera bei Kälte in eine warme Innentasche. Setzen Sie die Kamera keinem abrupten Temperaturwechsel aus, da sich innen Kondensfeuchtigkeit bilden und die Funktion beeinträchtigen kann.*
- *Staub auf dem Objektiv mit einem Luftpinsel entfernen. Falls nötig, ein Tuch mit einem Tropfen Objektivreinigungsflüssigkeit anfeuchten und Frontlinse vorsichtig reinigen. Glasflächen des Objektivs nicht mit den Fingern berühren.*
- *Verwenden Sie keinen Alkohol und keine anderen chemischen Lösungsmittel zur Reinigung des Gehäuses. Wenn nötig, kann es mit einem weichen, trockenen Tuch abgewischt werden.*
- *Bewahren Sie die Kamera bei Nichtgebrauch an einem kühlen und trockenen Ort, frei von Chemikalien und Staub auf. Wird die Kamera längere Zeit nicht gebraucht, sollte sie mit einem feuchtigkeitsentziehenden Mittel wie Silicagel aufbewahrt werden.*
- *Bei Fragen zur Kamera wenden Sie sich an Ihren Fotohändler. Für detaillierte Informationen oder spezielle Fragen steht Ihnen auch gerne die Firma Minolta zur Verfügung.*

NAMES OF PARTS

1. Autofocus windows*
2. Self-timer/Red-eye reduction lamp
3. Meter window*
4. Viewfinder window*
5. Flash*
6. Lens*
7. Back cover
8. Viewfinder*
9. Ready lamp
10. Film window
11. Battery-chamber door
12. Back-cover release

NOMENCLATURE

1. *Fenêtres de l'autofocus **
2. *Retardateur / Lampe anti-yeux rouges*
3. *Cellule de mesure **
4. *Fenêtre du viseur **
5. *Flash **
6. *Objectif **
7. *Dos*
8. *Viseur **
9. *Témoin de flash OK*
10. *Fenêtre du film*
11. *Couvercle logement pile*
12. *Dispositif d'ouvertute du dos*

NOMBRES DE LAS PARTES

1. Sensores de enfoque automático*
2. Luz de autodisparador/reducción de ojos rojos
3. Sensor de medición*
4. Ventanilla del visor*
5. Flash*
6. Objetivo*
7. Tapa trasera
8. Visor*
9. Luz de flash preparado
10. Ventanilla de película
11. Tapa del compartimiento de la pila
12. Desenganche de la tapa trasera

BEZEICHNUNG DER TEILE

1. *Autofokus-Fenster**
2. *Selbstauslöser- / Vorblitzlampe*
3. *Meßzelle für automatische Belichtung**
4. *Sucherfenster**
5. *Blitzgerät*
6. *Objektiv**
7. *Rückwand*
8. *Sucher**
9. *Blitzlampe*
10. *Filmfenster*
11. *Batteriekammerdeckel*
12. *Rückwandentriegelung*

11. Battery-chamber door
12. Back-cover release
13. Tripod socket
14. Lens-cover/Main switch
15. Data panel
16. Flash-mode button
17. Shutter-release button
18. Manual-rewind button
19. Zoom lever
20. Self-timer button
21. Flash-mode indicators
22. Self-timer mark
23. Battery-condition indicator
24. Frame counter
25. Film-transport signal
26. Cartridge mark
* Do not touch

LENS COVER/MAIN SWITCH

Your camera has a three position power switch:

ON: Slide the switch as far as it will go in the direction of the ON arrow to retract the lens cover and turn the camera on (A-1).

OFF: Slide the switch one click in the direction of the OFF arrow to turn the camera power off and retract the lens into the camera body (A-2).

CLOSED: Slide the switch as far as it will go in the direction of the OFF arrow to close the lens cover (A-3).

INSTALLING THE BATTERY

Your camera uses one 3-volt CR123A battery to supply power for all camera operations.

1. **Slide the lens-cover/main switch to the closed position.**
2. **Using a coin or similar object, open the battery chamber door (B).**
3. **Remove the old battery from the battery chamber + end first (C).**
4. **Insert the battery into the chamber as indicated by the + and – marks (C).**
5. **Snap the battery-chamber door shut.**

Battery Warning

Replace the battery when ▭ blinks in the data panel alone.

- If ▭ blinks in the data panel with the other indicators, the battery will need to be replaced soon.
- If no display appears, replace the battery or make sure it is correctly installed.
- If all indicators blink in the data panel or the camera will not function with a fresh battery, remove the battery, wait a few seconds, then reinsert it. If normal operation does not resume, or the camera malfunctions repeatedly, contact an authorized Minolta Service Facility.
- To save power, your camera will shut down and data panel indicator will disapper if it is not operated for more than 3 minutes. Close then open the lens cover/main switch to restore power.

When film is in the camera, close the lens cover before removing the battery. Insert a new battery immediately after removing the old battery.

LOADING FILM

Your camera uses ISO 100, 200 or 400, DX coded, 35mm negative film. Non DX-coded film is set to ISO 100.

- Do not use Polaroid instant films in this camera.
- Load film in subdued light.

1. **Slide the lens-cover/main switch to the ON position.**
2. **Make sure 0 is displayed in the frame counter, then slide the back-cover release down to open the back cover (D).**
3. **Insert the film cartridge into the film chamber (E).**
4. **Extend the tip of the film over the take-up drum. Align the film tip with the film-leader index to prevent a film-loading error (F).**
   - Position the film between the film guide rails so that it lays flat or a film transport error may occur (G).
   - If the film tip extends beyond the film-leader index, gently push the excess film back into the film cartridge.
5. **Close the back cover.**
6. **The camera automatically advances the film to the first frame.**
   - If 0 appears or ◎ blinks in the data panel, the film was loaded incorrectly. Open the back cover and reload the film.

11. Couvercle logement pile
12. Dispositif d'ouvertute du dos
13. Ecrou de pied
14. Volet de protection de l'objectif / Interrupteur principal
15. Ecran d'affichage
16. Touche Commande flash
17. Déclencheur
18. Touche de rembobiuage manuel
19. Commande du zoom
20. Touche retardateur
21. Mode flash
22. Pictogramme de retardateur
23. Pictogramme de pile faible
24. Compteur de vues
25. Pictogramrne de transport du film
26. Pictogramrne de cartouche du film
** Ne pas toucher*

VOLET DE PROTECTION DE L'OBJECTIF / INTERRUPTEUR PRINCIPAL

Il existe 3 positions pour l'interrupteur principal :

ON (Marche) : *Pousser le bouton en direction du symbole ON jusqu'à ce que le volet s'ouvre et que l'appareil se mette en marche (A-1).*

OFF (Arrêt) : *Pousser le bouton d'un cran vers le symbole OFF pour éteindre l'appareil et rétracter l'objectif (A-2).*

CLOSE (Fermeture du volet) : *Lorsque l'objectif s'est rétracté, pousser le bouton en direction du symbole OFF pour fermer le volet (A-3).*

MISE EN PLACE DE LA PILE

Toutes les fonctions de l'appareil sont alimentées par une pile lithium 3 volts (type CR-2).

1. ***Pousser l'interrupteur pour fermer le volet.***
2. ***Ouvrir le logement, en utilisant une pièce de monnaie (B)***
3. ***Retirer la pile par le pole +.***
4. ***Metre la pile en respectant la polarité indiquée (C)***
5. ***Refermer le couvercle.***

Témoin de pile faible

Remplacer la pile lorsque ce symbole ▭ clignote seul sur l'écran d'affichage.

- *Si le témoin clignotant de pile faible apparaît sur l'écran d'affichage, parmi les autres indicateurs, vous pouvez continuer à utiliser l'appareil, mais la pile devra être remplacée rapidement.*
- *Si aucune indication apparaît sur l'écran d'affichage, remplacer la pile ou s'assurer de sa bonne mise en place.*
- *Si tous les témoins clignotent ou que l'appareil refuse de fonctionner avec une pile neuve, retirer la pile et la remettre en place au bout de quelques secondes. Si l'appareil refuse toujours de fonctionner correctement, prendre contact avec le service agréé Minolta le plus proche.*
- *Pour économiser la pile, l'alimentation se coupe automatiquement au bout de trois minutes de non-utilisation. Pour remettre l'appareil en fonction, pousser l'interrupteur principal sur OFF puis de nouveau sur ON.*

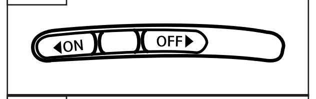
- *Lorsqu'un film est chargé, fermer le volet avant de retirer la pile et insérer immédiatement une pile neuve.*

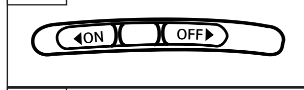
CHARGEMENT DU FILM

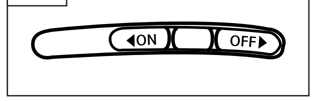
Cet appareil utilise des films 35 lum codés DX, de sensibilité ISO l00, 200 ou 400. Pour les films non-codés DX, l'appareil se positionne automatiquement sur 100 ISO.

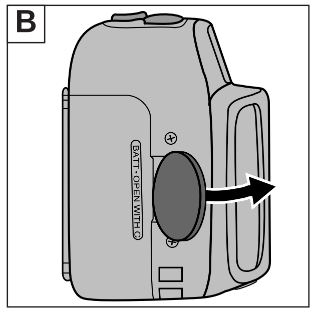
- *Ne pas utiliser de film Polaroid avec cet appareil.*
- *Charger le film en faible lumière*

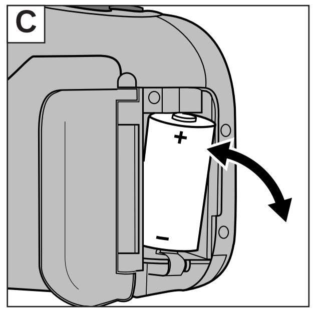
1. ***Pousser l'interrupteur sur la position ON.***
2. ***S'assurer que le compteur de vue indique 0 et ouvrir le logement film (D).***
3. ***Placer la cartouche dans son logement (E).***
4. ***Etendre le film à plat entre ses guides et tirer l'amorce jusqu'au repère afin d'éviter un mauvais chargement (F).***
   - *Si l'amorce est trop tirée, repousser en douceur l'excédent dans la cartouche (G).*
5. ***Fermer le dos.***
6. ***L'appareil se place automatiquement sur la première vue.***
   - *Si le film est incorrectement chargé, le chiffre 0 apparaît ou ◎ clignote sur l'écran d'affichage. Ouvrir alors le dos de l'appareil, et reprendre le chargement.*

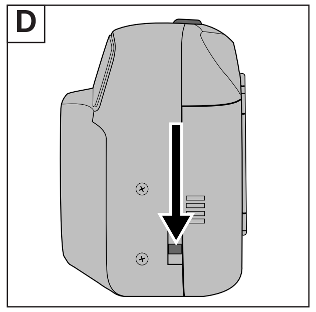
A-1


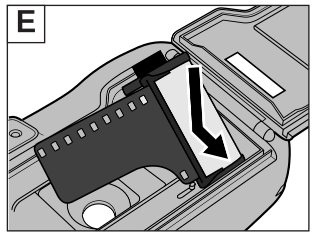
A-2


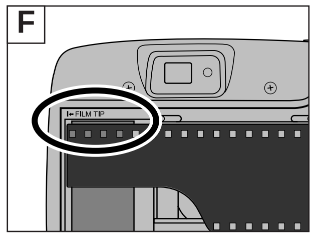
A-3


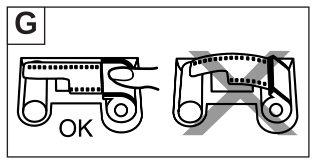
B


C


D


E


F


G


11. Tapa del compartimiento de la pila
12. Desenganche de la tapa trasera
13. Rosca para trípode
14. Interruptor principal
15. Panel de datos
16. Botón de modo de flash
17. Botón del obturador
18. Botón de rebobinado manual
19. Palanca de zoom
20. Botón de autodisparador
21. Indicadores de modo de flash
22. Indicador del autodisparador
23. Indicador de poca carga en la pila
24. Contador de fotogramas
25. Indicador de transporte de película
26. Marca del rollo
* No toque

INTERRUPTOR PRINCIPAL

La cámara está provista de un interruptor que tiene tres posiciones.

ON (conectada): Mueva el interruptor hasta el tope hacia la dirección de flecha ON; la cubierta del objetivo se abrirá y la cámara se conectará (A-1).

OFF (desconectada): Mueva el interruptor un poco hacia la dirección de flecha OFF; la cámara se desconectará y el objetivo se retraerá en la cámara (A-2).

Cerrada: Después de que el objetivo se retrae en la cámara, mueva el interruptor hasta el tope hacia la dirección de flecha OFF; la cubierta se cerrará (A-3).

INSTALACION DE LA PILA

Esta cámara utiliza una pila de litio CR123A de tres voltios para alimentar la corriente de todas las funciones de la cámara.

1. **Mueva el interruptor principal hasta la posición OFF.**
2. **Abra la tapa del compartimiento de la pila utilizando una moneda u objeto similar (B).**
3. **Saque la pila del compartimiento, primero el lado +.**
4. **Instale una pila nueva en el compartimiento, de acuerdo a las marcas + y - (C).**
5. **Cierre la tapa.**

Advertencia de la pila

Cambie la pila cuando ▭ solo destelle en el panel de datos.

- Si destelle ▭ en el panel de datos con otros indicadores, hay que cambiar la pila dentro de poco.
- Si no aparezca ningún indicador, cambie la pila o verifique que esté bien instalada.
- Si empiecen a destellar todos los indicadores en el panel de datos, o no funcione la cámara con una pila nueva, saque la pila, espere unos segundos, y luego vuelva a colocarla. Si esto no hace que funcione normalmente, o el problema persiste, consulte con un Servicio autorizado de Minolta.
- Para economizar la corriente, su cámara se desconectará si no se utiliza durante más de tres minutos. Para restaurar, mueva el interruptor principal hacia OFF, y luego vuelva a ON.

Si la película está en la cámara, cierre la cubierta del objetivo antes de sacar la pila. Instale una pila nueva en cuanto saque la pila gastada. Si no se sigue estos pasos.

CARGA DE LA PELICULA

Su cámara utiliza películas negativas de 35mm, con código DX, de ISO 100, 200 o 400. Películas sin código DX se ajustarán a ISO 100.

- No utilice una película de "Polaroid" con esta cámara.
- Cargue siempre la película bajo una luz tenue.

1. **Mueva el interruptor principal a la posición ON.**
2. **Asegúrese que se muestra 0 en el contador, y mueva el desenganche de la tapa trasera hacia abajo para abrir la tapa trasera (D).**
3. **Coloque una película en el compartimiento (E).**
4. **Extienda la punta de película encima de la bobina receptora. Alinee la punta con el índice de la punta de película para evitar el error de carga de película (F).**
   - La película debe colocarse dentro de las ranuras guías. De lo contrario, puede que la película no avance bien (G).
   - Si la punta de película se sale más del índice, empuje el excedente en el interior del cartucho.
5. **Cierre la tapa trasera.**
6. **La cámara avanza automáticamente la película al primer fotograma.**
   - Si aparezca 0 o destelle ◎ en el panel de datos, la película no está cargada bien. Saque y vuelva a colocar la película.

11. Batteriekammerdeckel
12. Rückwandentriegelung
13. Stativ
14. Objektivabdeckung / Hauptschalter
15. Datenfeld
16. Blitzfunktions-Taste
17. Auslöser
18. Taste für manuelle Rückspulung
19. Zoom-Taste
20. Selbstauslöser-Taste
21. Blitzfunktionsanzeige
22. Anzeige für Selbstauslöser
23. Symbol für schwache Batterie
24. Bildzähler
25. Filmtransport-Anzeige
26. Filmpatronen-Markierung
** Nicht berühren*

OBJEKTIVABDECKUNG / HAUPTSCHALTER

Der Hauptschalter Ihrer Kamera kann auf drei Positionen geschoben werden.

ON: *Wenn Sie den Hauptschalter so weit wie möglich in Pfeilrichtung auf ON schieben, öffnet sich die Objektivabdeckung, das Objektiv fährt aus dem Gehäuse heraus, und die Kamera ist eingeschaltet (A-!).*

OFF: *Wenn Sie den Schalter ein wenig in Pfeilrichtung auf OFF schieben, zieht sich das Objektiv in das Gehäuse zurück und die Kamera schaltet sich aus (A-2).*

CLOSE: *Nachdem das Objektiv vollständig im Kameragehäuse verschwunden ist, schieben Sie den Schalter so weit wie möglich in Pfeilrichtung auf OFF, um die Objektivabdeckung zu schließen (A-3).*

EINSETZEN DER BATTERIE

Ihre Kamera benötigt eine Lithium-Batterie 3 Volt Typ CR123A. Diese Batterie liefert den Strom für alle Kamerafunktionen.

- *Befreien Sie die Kamera und die Batterien von Schmutz und Feuchtigkeit, bevor Sie den Batteriekammerdeckel öffnen.*

1. ***Schieben Sie den Hauptschalter auf die Position CLOSE.***
2. ***Benutzen Sie eine Münze oder einen ähnlichen Gegenstand zum Öffnen des Batteriekammerdeckels (B).***
3. ***Entnehmen Sie die alte Batterie.***
4. ***Batterie wie gezeigt einsetzen (C).***
5. ***Batteriekammerdeckel wieder schließen.***

Batterie-Hinweise

Wenn nur ▭ im Datenfeld blinkt, ist die Batteriekapazität zu niedrig, und die Batterie muß ersetzt werden.

- *Wenn ▭ zusammen mit anderen Anzeigen im Datenfeld blinkt, funktioniert die Kamera zwar noch, aber die Batterie muß baldmöglichst ausgewechselt werden.*
- *Bleibt das Datenfeld dunkel, entfernen Sie die Batterie aus der Batteriekammer und setzen Sie sie erneut ein.*
- *Wenn alle Anzeigen im Datenfeld blinken, oder die Kamera funktioniert trotz frischer Batterie nicht, entnehmen Sie die Batterie, warten einige Sekunden und setzen die Batterie erneut ein. Falls die Kamera auch dann nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen Minoltafachhändler oder Service.*
- *Um Energie zu sparen, schaltet sich die Kamera automatisch nach 3 Minuten ab, wenn sie nicht bedient wurde. Schießen Sie den Hautschalter, und öffnen Sie sie wieder, um die Kamera einzuschalten.*

Falls sich ein Film in der Kamera befindet, sollte das Objektiv geschlossen werden, bevor Sie die Batterie entnehmen. Setzen Sie die neue Batterie unverzüglich ein. Falls dies nicht möglich ist.

FILM EINLEGEN

Es wird empfohlen, nur DX-codierte 35mm-Filme (Filmpackung und Patrone sind mit „DX" gekennzeichnet) mit ISO 100, 200 oder 400 zu verwenden. Bei nicht DX-codierten Filmen wird die Filmempfindlichkeit automatisch auf ISO 100 gesetzt.

- *Polaroid Sofortbildfilme können nicht verwendet werden.*
- *Setzen Sie den Film möglichst im Schatten ein, nie bei direktem Sonnenlicht.*

1. ***Schieben Sie den Hauptschalter auf Position ON.***
2. ***Vergewissern Sie sich, daß eine „0" im Bildzähler erscheint. Die Rückwand mit der Entriegelung öffnen (D).***
3. ***Legen Sie den Film in die Patronenkammer ein (E).***
4. ***Film flach zwischen die Führungsschienen legen und Filmanfang über die Aufwickelspule bis zur farbigen Markierung ziehen, um Filmtransportstörungen zu vermeiden (F).***
   - *Wurde der Filmanfang über die Markierung hinausgezogen, überschüssigen Film vorsichtig in die Patrone zurückschieben (G).*
5. ***Schließen Sie die Rückwand.***
6. ***Die Kamera transportiert den Film automatisch bis zum ersten Bild.***
   - *Wenn eine „0" erscheint oder ◎ im Datenfeld blinkt, wurde der Film nicht korrekt eingelegt. Öffnen Sie die Rückwand, und legen Sie den Film erneut ein.*

▭

0 ◎

TAKING PICTURES

1. **Slide the lens-cover/main switch to the ON position.**
2. **Looking through the viewfinder, center your subject in the focus frame (H).**
   Press T on the zoom lever to zoom in (I)).
   Press W on the zoom lever to zoom out.
- Make sure your subject is at least 1.3m (4.3 ft.) (1.6m (5.2 ft.) in telephoto) from the camera.
- When taking vertical pictures, hold the camera so the flash is on top.
3. **Press the shutter-release button part way down.**
4. **When ready lamp glows, Press the shutter-release button all-the-way down to take the picture (J).**
- The flash will fire automatically when necessary
- If the ready lamp blinks rapidly, the flash is charging. Wait for the lamp to glow brightly, then take the picture. Your camera will not take a picture until the flash is charged.

Focus Hold

Subjects outside the focus frame may not be in focus. Use focus hold to ensure accurate focusing.

1. **Center your subject in the focus frame (K).**
2. **Press and hold the shutter-release button partway down.**
3. **Without lifting your finger, recompose your picture (L).**
4. **Press the shutter-release button all the way down to take the picture.**
- Lift your finger from the shutter-release button to cancel focus hold.

Self-timer

The self-timer delays release of the shutter for approximately 10 seconds after the shutter-release button is pressed.

1. **Place the camera on a tripod, then press the self-timer button. ⏲ will appear in the data panel (M).**
2. **Center your subject in the focus frame.**
3. **Press the shutter-release button all the way down to start the timer. The self-timer lamp on the front of the camera will blink to indicate operation (N).**
- Self-timer mode is canceled after the picture is taken.
- To cancel the self-timer, press the self-timer button again or slide the lens cover/power switch to the OFF position.

FLASH

The flash will fire automatically when necessary, such as low-light situations. When you press the shutter release button partway down the ready lamp glows brightly, press the shutter-release button all the way down to take the picture. **Make sure your subject is within the flash range listed below.**

ISO	Focal Length	Flash Range
100	35 mm	1.3 – 3.0 m (4.3 – 9.8 ft.)
	70 mm	1.7 – 2.0 m (5.6 – 6.6 ft.)
400	35 mm	1.3 – 6.0 m (4.3 – 19.6 ft.)
	70 mm	1.7 – 4.0 m (5.6 – 13.1 ft.)

Red-eye Reduction

When the shutter-release button is pressed partway down, the self-timer/red-eye-reduction lamp on the front of the camera will illuminate to help reduce the red-eye effect in flash pictures.

1. **Frame your subject in the viewfinder, then press the shutter-release button partway down.**
- The self-timer/red-eye-reduction lamp will illuminate.(O)
2. **Press the shutter release button all the way down to take the picture.**

Manual Fill-Flash

In this mode, the flash will fire regardless of lighting. Use manual fill-flash to reduce harsh shadows or to illuminate backlit subjects.

1. **Press the flash mode button until ⚡ appears in the data panel (P).**
2. **Compose your subject in the viewfinder, then press the shutter-release button all the way down to take picture.**

Flash Cancel

Use flash cancel when photographing twilight scenes or subjects beyond the flash range.

PRISES DE VUES

1. ***Pousser l'interrupteur principal sur ON.***
2. ***Cadrer le sujet (H).***
   Changer le grandissement en appuyant sur W ou T indiqués sur la commande du zoom (I).
- *S'assurer que le sujet se situe au delà de la distance minimale de mise au point.*
- *Pour des photos verticales, tenir l'appareil flash en haut.*
3. ***Appuyer à fond sur le déclencheur (J).***
- *Le flash se déclenche automatiquement si nécessaire.*
- *Si le témoin de disponibilité du flash clignote rapidement, le flash est en train de recharger. Attendre que le témoin se stabilise puis prendre la photo. Il est impossible de déclencher tant que le chargement du flash n'est pas terminé.*

Mémorisation de la mise au point

Mémorisez la mise au point sur le sujet lorsque vous souhaitez que celui-ci se trouve en dehors du centre de l'image.

1. ***Positionner la plage de mise au point sur votre sujet (K).***
2. ***Appuyer à mi-course sur le déclencheur***
3. ***Tout en maintenant le déclencheur appuyé à mi-course, recomposer l'image comme souhaité (L).***
4. ***Appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.***
- *Retirer votre doigt du déclencheur pour annuler la mémorisation de mise au point.*

Retardateur

Cette fonction permet une prise de vue 10 secondes après avoir appuyé sur le déclencheur

1. ***Placer l'appareil sur un trépied, puis appuyer sur la touche retardateur; ⏲ apparaît sur l'écran d'affichage (M).***
2. ***Centrer votre sujet dans la plage de mise au point.***
3. ***Appuyer à fond sur le déclencheur; le témoin du retardateur situé à l'avant de l'appareil clignote pour indiquer le décompte (N).***
- *La fonction retardateur s'annule dès que la photo est prise.*
- *Pour annuler le retardateur, appuyer à nouveau sur la touche retardateur ou pousser l'interrupteur principal sur OFF.*

FLASH

Le flash se déclenche dès que nécessaire dans des situations de faible lumière. Lorsque le témoin de disponibilité du flash est allumé, appuyé à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.
S'assurer que le sujet se situe dans la plage de portée d'éclair indiquée ci-dessous.

ISO	Focale	Portée de éclair
100	35mm	1.3 – 3.0m
	70mm	1.7 – 2.0m
400	35mm	1.3 – 6.0m
	70mm	1.7 – 4.0m

Reduction des Yeux Rouges

Lorsque l'on appuie à mi-course sur le déclencheur, la lampe du réducteur d'yeux rouges située à l'avant de l'appareil émet un éclair qui va permettre de réduire l'effet d'yeux rouges.

1. ***Cadrer le sujet puis appuyer à mi-course sur le déclencheur.(O)***
2. ***Appuyer a fond sur le déclencheur pour prendre la photo.***

Fill-Flash Manuel

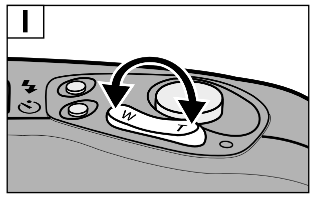
Dans ce mode, le flash se déclenche quelle que soit la luminosité afin de déboucher les ombres disgracieuse ou de faire ressortir un arrière-plan sombre.

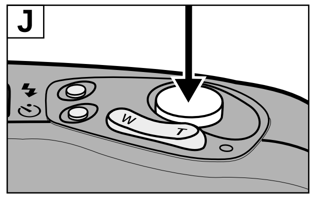
1. ***Appuyer sur la touche de commande flash jusqu'à ce que ⚡ apparaisse sur l'écran d'affichage (P).***
2. ***Cadrer le sujet et appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.***

Flash Annule

Utiliser ce mode pour des photos crépusculaires ou lorsque le sujet se situe au delà de la portée du flash.

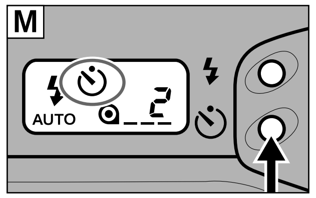


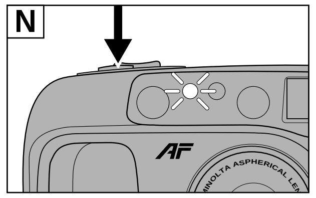


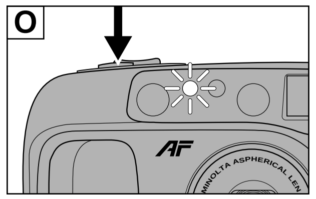


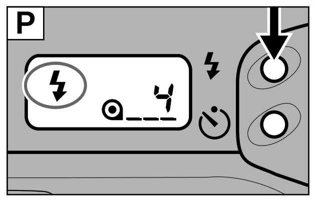


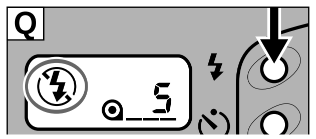












TOMA DE LA FOTOGRAFIA

1. **Mueva el interruptor principal a la posición ON.**
2. **Mire a través del visor, apunte hacia el objeto para que quede dentro de la zona de enfoque.**

Oprima W en la palanca de zoom para alejarse.
Oprima T en la palanca de zoom para un acercamiento.
- La distancia entre la cámara y el objeto debe ser al menos de 1,3m, o 1,6m en teleobjetivo.
- Si se va a hacer una fotografía vertical, gire la cámara de tal forma que el flash esté arriba.
3. **Oprima completamente el botón del obturador para hacer la fotografía.**
- El flash destellará automáticamente cuando sea necesario.
- Si destella rápidamente la luz de flash preparado, el flash está cargándose. Espere hasta que se encienda la luz, y tome la fotografía. No se puede tomar la fotografía hasta que se ha cargado el flash.

RETENCION DE ENFOQUE

Los objetos que están fuera de la zona de enfoque no serán enfocados. Utilice la retención de enfoque para mantener el enfoque a la distancia precisa.

1. **Apunte hacia el objeto para que quede en la zona de enfoque (K).**
2. **Oprima y mantenga oprimido parcialmente el botón del obturador.**
3. **Sin levantar el dedo, componga la imagen tal como la tenía pensada (L).**
4. **Oprima a fondo el botón del obturador para hacer la fotografía.**
- Levante el dedo del botón del obturador si decide cancelar la retención de enfoque.

AUTODISPARADOR

El autodisparador abrirá el obturador con un retardo de unos 10 segundos.

1. **Instale la cámara sobre un trípode, y oprima el botón de autodisparador. ⏲ aparecerá en el panel de datos.**
2. **Apunte hacia el objeto para que quede en la zona de enfoque.**
3. **Oprima a fondo el botón del obturador para empezar el autodisparador. La luz de autodisparador en el lado delantero de la cámara destellará para avisarle su funcionamiento (N).**
- El autodisparador se cancelará automáticamente cuando se haga la fotografía.
- Para cancelar el autodisparador, vuelva a oprimir el botón de autodisparador, o mueva el interruptor principal a la posición OFF.

FLASH

El flash destella automáticamente cuando sea necesario. Cuando se encienda la luz de flash preparado, oprima el botón de obturador hasta el fondo para tomar la fotografía.
Confirme que el objeto está dentro de la distancia de alcance del flash.

ISO	Distancia focal	Alcance del flash
100	35mm	1.3 – 3.0m
	70mm	1.7 – 2.0m
400	35mm	1.3 – 6.0m
	70mm	1.7 – 4.0m

Reducción de ojos rojos

Cuando se oprime parcialmente el botón del obturador, la luz de autodisparador/reducción de ojos rojos en el lado delantero de la cámara se encenderá para reducir el efecto de ojos rojos en fotografías con flash.

1. **Encuadre el objeto en el visor, y oprima parcialmente el botón del obturador.(O)**
2. **Oprima el botón del obturador completamente para tomar la fotografía.**

Flash de relleno manual

El flash destellará cuando oprima el botón del obturador, sea cual sea la luz ambiente. Utilice este modo para fotografiar un objeto iluminado a contraluz o para reducir las sombras en el rostro.

1. **Oprima el botón de modo de flash hasta que aparezca ⚡ en el panel de datos (P).**
2. **Encuadre el objeto en el visor, y oprima el botón del obturador completamente para tomar la fotografía.**

Cancelación del flash

Utilice la cancelación del flash cuando se desea fotografiar un atardecer, o un objeto lejano que está fuera del alcance del flash.

GRUNDSÄTZLICHES ZUR BEDIENUNG

1. ***Schieben Sie den Hauptschalter auf Position ON.***
2. ***Durch den Sucher blicken und das Hauptobjekt mit dem Autofokus-Rahmen anvisieren.***
   Für Weitwinkelaufnahmen drücken Sie „W" auf der Zoom-Taste.
   Für Teleaufnahmen drücken Sie „T" auf der Zoom-Taste.
- *Der Nahgrenze in Telestellung ist auf 1,6 m, die Nahgrenze in Weitwinkelstellung auf 1,3 m begrenzt.*
- *Bei Hochformataufnahmen muß die Kamera so gehalten werden, daß sich das eingebaute Blitzgerät oben befindet.*
3. ***Drücken Sie den Auslöser für die Aufnahme ganz durch.***
- *Das Blitzgerät zündet bei ungünstigen Lichtverhältnissen automatisch.*
- *Wenn die Blitzlampe schnell blinkt, wird das Blitzgerät aufgeladen. Warten Sie, bis die Blitzlampe dauerhaft leuchtet, um die Aufnahme zu machen. Wenn das Blitzgerät aufgeladen wird, sperrt die Kamera die Auslösung.*

SCHÄRFESPEICHERUNG

Wenn sich das Hauptobjekt außerhalb der Sucherbildmitte befindet, sollten sie von der Schärfespeicherung Gebrauch machen.

1. ***Das Hauptobjekt mit dem Autofokus-Rahmen anvisieren (K).***
2. ***Den Auslöser leicht gedrückt halten.***
3. ***Den Bildausschnitt wunschgemäß bestimmen (L).***
4. ***Dann den Auslöser für die Aufnahme ganz durchdrücken.***
- *Die Schärfespeicherung ist gelöscht, sobald Sie den Finger vom Auslöser nehmen.*

SELBSTAUSLÖSER

Die Selbstauslöser-Funktion verzögert die Auslösung für die Aufnahme um ca. 10 Sekunden.

1. ***Montieren Sie die Kamera auf ein Stativ, und drücken Sie die Taste Selbstauslöser. Im Datenfeld erscheint ⏲. (M)***
2. ***Wählen Sie Ihren Bildausschnitt.***
3. ***Drücken Sie den Auslöser ganz durch, um den Selbstauslöserlauf zu starten. Die Lampe für die Selbstauslösung an der Kameravorderseite blinkt (N), um den Selbstauslöserlauf anzuzeigen.***
- *Nach der Aufnahme arbeitet die Kamera wieder im Normalbetrieb.*
- *Wollen Sie den Selbstauslöserlauf vorzeitig stoppen, drücken Sie die Taste Selbstauslöser erneut oder schalten Sie die Kamera aus.*

BLITZGERÄT

Die Blitzautomatik ist die Standard-Blitzfunktion und wird automatisch nach jedem Einschalten der Kamera eingestellt. Nach Auswertung des vorhandenen Lichts zündet die Kamera automatisch einen Blitz, falls erforderlich.Sobald die Blitzlampe dauerhaft leuchtet, können Sie Ihre Aufnahme machen.
Versichern Sie sich, daß sich Ihr Objekt innerhalb der unten aufgelisteten Blitzbereiche befindet.

ISO	Brennweite	Blitzbereich
100	35mm	1.3 – 3.0m
	70mm	1.7 – 2.0m
400	35mm	1.3 – 6.0m
	70mm	1.7 – 4.0m

Vorblitz-Funktion

Wenn Sie den Auslöser halb andrücken leuchtet die Selbstauslöser- / Vorblitzlampe, die den „Rote-Augen-Effekt" bei Personenaufnahmen reduziert, vorausgesetzt, daß die Personen auch in Richtung Kamera schauen.

1. ***Wählen Sie Ihren Bildausschnitt, und lassen Sie den Auslöser leicht gedrückt.(O)***
2. ***Drücken Sie den Auslöser dann für die Aufnahme ganz durch.***

Manuelles Aufhellblitzen

Benutzen Sie die manuelle Aufhellblitz-Funktion zum Aufhellen von Schattenpartien oder bei Gegenlicht.

1. ***Drücken Sie die Blitzfunktions-Taste, bis ⚡ im Datenfeld erscheint (P).***
2. ***Wählen Sie Ihren Bildausschnitt und drücken Sie den Auslöser für die Aufnahme ganz durch.***

Blitzgerät ausgeschaltet

In bestimmten Aufnahmesituationen sollte nicht geblitzt werden, wie z.B. bei Aufnahmen von einem Feuerwerk, im Museum oder bei weit entfernten Objekten.

1. ***Drücken Sie die Blitzfunktions-Taste, bis (⚡) im Datenfeld***

⏲

ISO		
100	35mm	1.3 – 3.0m
	70mm	1.7 – 2.0m
400	35mm	1.3 – 6.0m
	70mm	1.7 – 4.0m

⚡

Use flash cancel when photographing twilight scenes or subjects beyond the flash range.

1. **Press the flash mode button until appears in the data panel (Q).**
2. **Frame your subject in the viewfinder, then press the shutter-release button all the way down to take picture.**
- The shutter speed may be slow. Use of a tripod is recommended.

REWIND

Automatic Rewind

Your camera automatically rewinds the film after the last exposure is taken.

1. **Wait for the film to rewind completely. will appear and will blink in the data panel when the film is rewound (R).**
- The frame counter will count down during rewind.
2. **Open the back cover and remove the film cartridge.**

- If the frame counter shows anything other than when the rewind motor stops, DO NOT OPEN THE BACK COVER. Replace the batteries, press the manual rewind button, and wait until appears and blinks in the data panel before opening the back cover.
- Never pull the film out of the camera. Always use automatic rewind.

Manual Rewind

Use manual rewind to rewind the film before the roll is finished.

1. **Gently press the manual-rewind button using a pen or similar object (S).**
2. **Follow the steps in automatic rewind.**
- Rewind will stop if the film-chamber door is opened before the film is rewound. Close the film-chamber door and press the manual rewind button to continue rewind.

SPECIFICATIONS

Lens:	35–70mm f/5.3–9.8
Autofocus:	Range: 35mm–1.3m (4.3 ft.) to ∞ 70mm–1.7m (5.6 ft.) to ∞
Shutter speed:	1/200, 1/70, 1/40, and 1/15 sec based on light level and focal length.
Film-speed range:	ISO 100, 200 or 400 DX-coded negative film. Non-DX coded film set to ISO 100.
Flash range (ISO 100):	35mm–1.3 to 3.0m (4.3 to 9.8 ft.) 70mm–1.7 to 2.0m (5.6 to 6.6 ft.)
Battery performance:	Approx. 15 rolls with a CR123A lithium cell (based on Minolta's standard test method, using 24 exposure film with flash on for 50% of the exposures).
Dimensions (WxHxD):	128.5 x 73 x 52.5 mm (5.1 x 2.9 x 2.1 in.)
DATE model:	128.5 x 73 x 56 mm (5.1 x 2.9 x 2.2 in.)
Weight (without battery):	245g
DATE model:	255g

Specifications are based on the latest information available at the time of printing and are subject to change without notice.

Utiliser ce mode pour des photos crépusculaires ou lorsque le sujet se situe au delà de la portée du flash.

1. ***Appuyer sur la touche de commande flash jusqu'à ce que apparaisse sur l'écran d'affichage (Q).***
2. ***Cadrer le sujet et appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.***
- *L'utilisation d'un trépied est recommandée.*

REMBOBINAGE

Rembobinage automatique

L'appareil déclenche automatiquement le rembobinage du film après la dernière vue.

1. ***Attendre que le film soit entièrement rembobiné (R).***
- *Les vues se décomptent pendant le rembobinage.*
- * apparaît et clignote sur l'écran d'affichage lorsque le film est rembobiné.*
2. ***Ouvrir le dos et retirer la cartouche du film.***

- *Si le ccunpteur de vues indique autre chose que lorsque le moteur s'arrête, NE PAS OUVRIR LE DOS. Remplacer la pile, appuyer sur le bouton de rembobinage manuel et attendre que et clignote sur l'écran d'affichage avant d'ouvrir le dos,*
- *Ne pas tirer sur le film. Toujours utiliser le rembobinage automatique.*

Rembobinage Manuel

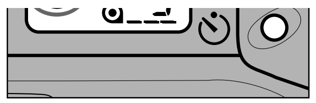
Utiliser cette fonction pour rembobiner le film avant la denière vue.

1. ***Appuyer sur le bouton de rembobinage manuel avec la mine d'un crayon (S).***
2. ***Suivre les recommandations du rembobinage automatique.***
- *Le rembobinage s'arrête si le dos est ouvert avant la fin du rembobinage. Fermer le dos et appuyer à nouveau sur le bouton de rembobinage manuel pour relancer le rembobinage.*

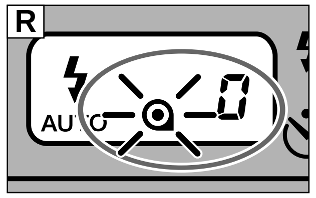
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Objectif :	*35-70 mm f/5,3-9,8*
Autofocus :	*Plage : de l,3 m à l'infini*
Vitesse d'obturation :	*l/200, 1/70, 1/40 et l/15sec selon la luminosité et la focale.*
Sensibilité du film :	*Film négatif codé DX 100, 200 ou 400 ISO. 100 ISO pour films non codés DX.*
Portée du flash (IOO ISO) :	*35 mm : de 1,3 à 3 m 70 mm : de l,7 à 2 m*
Dimensions :	*128,5 x 73 x 52,5 mm 128,5 x 73 x 56 mm (modèle dateur)*
Poids :	*245g 255g (modèle dateur)*

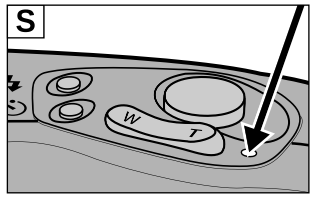
Caractéristiques disponibles au moment de l'impression et sujettes à modifications sans préavis.



R



S



Utilice la cancelación del flash cuando se desea fotografiar un atardecer, o un objeto lejano que está fuera del alcance del flash.

1. **Oprima el botón de modo de flash hasta que aparezca en el panel de datos (Q).**
2. **Encuadre el objeto en el visor, y oprima el botón del obturador completamente para tomar la fotografía.**
- Las velocidades de obturación pueden volverse muy lentas. Se recomienda instalar la cámara sobre un trípode.

REBOBINADO DE LA PELICULA

Rebobinado automático

Su cámara rebobina automáticamente la película después de hacer la última fotografía.

1. **Espere hasta que la película se haya rebobinado totalmente. Un aparecerá y destellará en el panel de datos cuando se haya rebobinado la película.**
- El contador de fotogramas retrocederá durante el rebobinado.
2. **Abra la tapa trasera y saque la película.**

- Si el contador no muestre cuando se para el motor, NO ABRA LA TAPA TRASERA. Reponga la pila, oprima el botón de rebobinado manual, y espere que aparezca un y destelle en el panel de datos antes de abrir la tapa trasera.
- Nunca tire de la película. Siempre rebobine la película utilizando el rebobinado automático.

Rebobinado manual

Utilice el rebobinado manual si desea rebobinar la película antes de terminar el rollo.

1. **Oprima suavemente el botón de rebobinado manual utilizando un bolígrafo u otro objeto similar (S).**
2. **Siga los mismos pasos del rebobinado automático.**
- No abra la tapa trasera durante el rebobinado. Si la abriera, el rebobinado se parará. En este caso, cierre la tapa trasera y oprima el botón de rebobinado manual para empezar de nuevo el rebobinado.

ESPECIFICACIONES TECNICAS

Objetivo:	35-70mm f/5,3-9,8
Enfoque automático:	Rango: 35mm - 1,3m a infinito 70mm - 1,7m a infinito
Velocidad de obturación:	1/200, 1/70, 1/40, y 1/15 segundos, de acuerdo al nivel de iluminación y distancia focal.
Sensibilidad de película:	Película negativa, con código DX, ISO 100, 200 o 400. Película sin código DX se ajustará a ISO 100.
Alcance del flash (ISO 100):	35mm - 1,3 - 3,0m 70mm - 1,7 - 2,0m
Rendimiento de la pila:	aprox. 15 rollos con una pila de litio CR123A (determinado con el método estándar de prueba de Minolta, utilizando un rollo de 24 exposiciones, 50% con el flash)
Dimensiones:	128,5 x 73 x 52,5 mm
Modelo con fecha:	128,5 x 73 x 56 mm
Peso (sin pila):	245 g
Modelo con fecha:	255 g

Las especificaciones están basadas en la última información disponible al momento de la impresión y están sujetas a cambios sin previo aviso.

1. ***Drücken Sie die Blitzfunktions-Taste, bis im Datenfeld erscheint (Q).***
2. ***Wählen Sie Ihren Bildausschnitt und drücken Sie den Auslöser für die Aufnahme ganz durch.***
- *Bei abgeschaltetem Blitzgerät wird die Verschlußzeit verringert, was zu Verwacklungsunschärfen führen kann. Gegebenenfalls ein Stativ verwenden.*

FILMRÜCKSPULUNG

Automatische Rückspulung

Wenn der Film nach der letzten Aufnahme komplett belichtet ist, beginnt die Kamera automatisch mit der Rückspulung.

1. ***Die vollständige Rückspulung wird im Datenfeld angezeigt: der Bildzähler steht auf „ " und blinkt.***
- *Während der Rückspulung zählt der Bildzähler rückwärts bis „0".*
2. ***Die Rückwand öffnen und die Filmpatrone herausnehmen.***

- *Wenn die „ " nicht im Bildzähler erscheint, nachdem der Film zurückgespult wurde, öFFNEN SIE KEINESFALLS DIE RüCKWAND. Prüfen Sie, ob die Batterie zu schwach ist. Möglicherweise muß sie ausgewechselt werden. Drücken Sie die Taste für manuelle Rückspulung und warten Sie, bis der Bildzähler auf „ " steht und im Datenfeld blinkt, bevor Sie die Rückwand öffnen und die Filmpatrone herausnehmen.*
- *Ziehen Sie den Film niemals gewaltsam aus der Kamera. Benutzen Sie immer die automatische Filmrückspulung.*

MANUELLER RÜCKSPULSTART

Es ist auch möglich, einen nur teilweise belichteten Film zurückzuspulen.

1. ***Um die Rückspulung manuell zu starten, drücken Sie mit einem Kugelschreiber oder ähnlichem Gegenstand die Taste für manuelle Rückspulung.***
2. ***Die folgenden Schritte sind wie bei der automatischen Rückspulung auszuführen.***
- *Wenn die Rückwand vorzeitig geöffnet wird, stoppt die Rückspulung automatisch. Schließen Sie die Rückwand, und drücken Sie die Taste für manuelle Rückspulung erneut, um den Vorgang fortzusetzen.*

TECHNISCHE DATEN

Objektiv:	*5,3-9,8/35-70mm*
Scharfeinstellbereich:	*35mm - 1,3m bis unendlich 70mm - 1,7m bis unendlich*
Verschlußzeiten:	*1/200s, 1/70s, 1/40s und 1/15s .(abhängig vom Umgebungslicht und der eingestellten Brennweite)*
Filmempfindlichkeitseinstellung:	*ISO 100, ISO 200 oder ISO 400 mit DX-codierten Filmen; automatisch auf ISO 100 mit nicht DX-codierten Filmen*
Blitzbereich (ISO 100):	*35mm - 1,3m bis 3,0m 70mm - 1,7 m bis 2,0m*
Batterieleistung:	*Etwa 15 Filme (gemäß Minolta Prüfstand mit 24er Filmen und bei 50% Blitzlicht-aufnahmen)*
Abmessungen (BxHxT):	*128,5 x 73 x 52,5 mm*
Modell QD:	*53mm(T)*
Gewicht (ohne Batterie):	*245 g*
Modell QD:	*255 g*

Die technischen Daten entsprechen dem aktuellen Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Änderungen vorbehalten.

CE	This mark on the bottom of your camera certifies that this camera meets the requirements of the EU (European Union) concerning interference causing equipment regulations. CE stands for Conformité Européenne (European Conformity).

CE	*Ce sigle indique que ce boîtier est conforme aux normes de la Communauté Européenne sur la législation concernant les appareils susceptibles de causer des interférences.*

CE	Esta marca en el fondo de su cámara le avisa que esta cámara cumple con los requisitos de la UE (Unión Europea) sobre reglamentación de equipos que pueden provocar interferencias. La CE significa Conformidad Europea.

CE	*Das CE-Zeichen (Communauté Europeenne = Europäische Gemeinschaft) zeigt an, daß für dieses Minolta Produkt die relevanten EG-Richtlinien (elektromagnetische Verträglichkeit) eingehalten werden und die vorgeschriebenen Konformitätsbewertungen (Prüfung auf Einhaltung der Richtlinien) vorgenommen wurden.*

CE	